

Indholdsfortegnelse

FORORD.....	3
PRÆSENTATION AF STUDIEORIENTERENDE MATERIALE	4
PRÆSENTATION AF ADMINISTRATIONEN	5
CAND.LING.MERC.-UDDANNELSEN.....	6
UDDANNELSENS OPBYGNING	6
UDDANNELSENS PRØVESTRUKTUR - TYSK.....	8
PRAKTISKE FORHOLD	10
ADGANGSBETINGELSER.....	10
FAGTILMELDING	10
GENERELT OM TILMELDING TIL PRØVER OG FRAMELDING	10
SPECIALE	10
PC I FORBINDELSE MED MUNDTLIGE PRØVER	13
INDIVIDUELLE PRØVER/GRUPPEPRØVER	13
INDIVIDUELLE SKRIFTLIGE PRØVER	13
UHENSIGTSMÆSSIGE KILDER I FORBINDELSE MED EN PRØVE.....	14
KILDEANGIVELSER	14
AFLEVERING AF SKRIFTLIGE EKSAMENSOPGAVER	14
AFLEVERING AF PORTFOLIO I FORBINDELSE MED PROJEKTORIENTERET FORLØB	15
SYGDOM.....	15
NORMALSIDEBEGREBET OG OMFANGSANGIVELSER	15
STUDIEOPHOLD I UDLANDET	16
SPECIALEAFHANDLING	17
STUDIEORDNING – TYSK.....	18
KAPITEL 1: UDDANNELSENS FORMÅL.....	19
KAPITEL 2: UDDANNELSENS OMRÅDER	22
KAPITEL 3: ADGANGSKRAV	22
KAPITEL 4: UDDANNELSENS OPBYGNING	23
KAPITEL 5: UDDANNELSENS PRØVETYPEN	23
KAPITEL 6: OVERSIGT OVER UDDANNELSENS OPBYGNING OG PRØVER.....	25
KAPITEL 7: UNDERVISNINGSFORMER	27
KAPITEL 8: KRAV TIL SPROGLIG KOMPETENCE	27
KAPITEL 9: PRØVER.....	27
KAPITEL 10: GENERELLE EKSAMENSBESTEMMELSER.....	36
<i>Prøverne</i>	36
<i>Reeksamen</i>	36
<i>Pensum ifbm. reeksamen</i>	36

<i>Antal evalueringsforsøg</i>	37
<i>Eksamenstilmelding</i>	37
<i>Eksamensframelding</i>	37
<i>Særlige regler i forbindelse med 12-timers prøven</i>	37
<i>Overtrædelse af eksamensregler</i>	38
<i>Sygdom m.v.</i>	38
<i>Merit</i>	38
<i>Eksamensbevis</i>	38
<i>Eksamensresultater</i>	39
<i>Klager</i>	39
KAPITEL 11: IKRAFTTRÆDELSE- OG OVERGANGSBESTEMMELSER	39
KAPITEL 12: GENNEMFØRELSESRIST	39

Forord

Velkommen til Kandidatuddannelsen i erhvervsprog og international erhvervskommunikation. Kandidatuddannelsen udbydes med hjemmel i bekendtgørelse om bachelor- og kandidatuddannelser ved universiteterne, nr. 814 af 29. juni 2010 fra Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling. Det er en toårig uddannelse, hvori indgår en specialeafhandling.

Formålet med uddannelsen er at give dig kompetencer til på et videnskabeligt grundlag selvstændigt at planlægge og varetage højt specialiserede kommunikations- og formidlingsopgaver på dansk og fremmedsproget i private og offentlige virksomheder og organisationer i en kompleks og foranderlig verden.

Disse kompetencer indebærer evne til at omsætte forskningsbaseret viden og teoretiske, analytiske og metodiske færdigheder til praksis, arbejde professionelt, systematisk og i samarbejde med specialister fra forskellige fagområder samt tage ansvar for egen faglig udvikling og specialisering.

Ansvar for uddannelsens tilrettelæggelse, indhold og gennemførlighed ligger hos Studienævnet for Erhvervskommunikation, der ligeledes har ansvaret for undervisningens lødighed og faglige dækning.

Studienævnet for Erhvervskommunikation, august 2012.

Præsentation af studieorienterende materiale

Studienævnet for Erhvervs kommunikation forvalter bl.a. sit ansvar for uddannelsen igennem offentliggørelsen af studieorienterende materiale af forskellig art, som du skal bruge i forbindelse med planlægningen og gennemførelsen af dit studium. Det drejer sig især om:

en *studieordning*

en *studievejledning*

et *kursuskatalog*

Studieordningen er dit *juridiske* dokument, som beskriver de prøver, uddannelsen består af, samt de faglige krav du skal kunne opfylde for at bestå dem. Studieordningen findes bagest i Studiehåndbogen.

Studievejledningen beskriver en række indholdsmæssige og praktiske forhold omkring studiet.

I *kursuskataloget* kan du finde de fag, der udbydes på uddannelsen.

Præsentation af administrationen

Du vil i mange sammenhænge komme i kontakt med administrationen på AU/Business and Social Sciences (BSS). De væsentligste afdelinger fra et studiemæssigt synspunkt er nævnt nedenfor:

Studieadministration

Tåsingevej 3, 8000 Aarhus C., bygning 1443, stuen og 1. etage

Studievejledning

Jens Chr. Skous Vej 4 (Nobelparken), 8000 Aarhus C., bygning 1484, lokale 127

Institutsekretærer (Institut for Erhvervskommunikation)

Jens Chr. Skous Vej 4 (Nobelparken), 8000 Aarhus C., bygning 1481

SU-kontoret

Informationscentret, Fredrik Nielsens Vej 5, 8000 Aarhus C., bygning 1445

Cand.ling.merc.-uddannelsen

Uddannelsens opbygning

Cand.ling.merc.-uddannelsen, der er en toårig overbygning på en bacheloruddannelse, kvalificerer dig til at varetage danske og udenlandske virksomheders og organisationers fremmedsproglige kommunikation på højeste niveau.

Inden for fremmedsprog kan du læse CLM i *engelsk, fransk, spansk eller tysk*. Du lærer at kommunikere professionelt på fremmedsproget, og uddannelsens specialiseringer (profiler) giver dig mulighed for at kombinere dine sproglige kompetencer med faglig viden inden for et bestemt område.

Uddannelsen er bygget op over et *Basisområde*, som er obligatorisk for alle studerende, et *Profilområde*, hvor du kan vælge mellem forskellige profiler, og et *Valgområde*, hvor du yderligere kan specialisere dig ud fra særlige interesser og behov. Endelig er der en *Specialeafhandling*.

Basisområdet

Basisområdet, der har et omfang på 20 ECTS (på CLM i fransk dog 15 ECTS), er obligatorisk for alle studerende. På CLM i tysk omfatter basisområdet fagene *Sproglig viden og metode*, *Analyse og produktion af fagtekster* og *Videnskabelig metode*. Formålet med disse fag er (1) at give dig grundig viden om centrale begreber og metoder inden for tysk syntaks, morfologi, semantik og pragmatik, således at du kvalificeres til at arbejde metodisk og analytisk med sprogets struktur og funktionalitet, (2) at introducere dig til teorier og metoder til løsning af fagsproglige tekstproduktionsopgaver samt (3) at give dig indgående viden om videnskabelige metoder, således at du sættes i stand til at udforme videnskabelige undersøgelser, herunder speciale og større projekter, inden for erhvervsprog og -kommunikation.

Profilområdet

På CLM i Tysk omfatter profilområdet profilerne *Translatør/tolk (TT-profil)* og *International markedskommunikation og PR (IMK-profil)*. Du kan vælge at følge en af disse profiler, men du kan også sammensætte din egen individuelle profil.

Individuel profil

Du behøver som nævnt ikke at følge én af de udbudte profiler for at opnå cand.ling.merc.-graden. Du kan selv sammensætte din egen individuelle profil.

Valgområdet

Afhængigt af hvilken profil, du læser på, skal du vælge 1 eller flere valgfag.

Specialet

Specialet er et selvstændigt arbejde, hvor du på basis af videnskabelig teori og metode går i dybden med et afgrænset emne inden for studiets discipliner.

Uddannelsens prøvestruktur - Tysk

Cand.ling.merc.-uddannelsen omfatter alt efter profilvalg et varierende antal prøver samt et speciale. Dertil kommer en prøve i mundtlig sprogfærdighed, der er knyttet til én af uddannelsens mundtlige prøver efter dit eget valg.

Basisområde (20 ECTS)

Analyse og produktion af fagtekster (5 ECTS)
Videnskabelig metode (5 ECTS)
Sproglig viden og metode (10 ECTS)

Profilområde

Translatør/tolk (60 ECTS)

Translatør og tolk: Teori og metode (10 ECTS)
Teknisk oversættelse – Refleksion og reception (5 ECTS)
Teknisk oversættelse – Produktion og optimering (5 ECTS)
Økonomisk oversættelse – Virksomhedens årsregnskab (5 ECTS)
Økonomisk oversættelse – Samfundsøkonomiske tekster (5 ECTS)
Juridisk oversættelse – Aftale- og selskabsretl. dokumenter (5 ECTS)
Juridisk oversættelse – Proces- og familieretlige dokumenter (5 ECTS)
Introduktion til tolkning (5 ECTS)
Tolkning (5 ECTS)
Karrieremodul (10 ECTS)

International markedskommunikation og PR (50 ECTS)

Virksomhed, kommunikation, kontekst (10 ECTS)
Medier, markeder, forbrugere (10 ECTS)
International markedskommunikation (10 ECTS)
Public Relations (10 ECTS)
Karrieremodul (10 ECTS)

Valgområde

TT-profil
Valgfag
(10 ECTS)

IMK-profil
Valgfag
(20 ECTS)

Speciale (30 ECTS)

Det, der står inde i boksene, er prøvetitler. De afspejler de fag, som du bliver prøvet i.

20 ECTS ligger inden for et såkaldt *basisområde*, som er fælles for alle studerende. 50 hhv. 60 ECTS ligger inden for det såkaldte *profilområde*. Hvis du vil opnå en ‘ren’ profil (TT-profil, IMK-profil), skal du aflægge de prøver, der er definerende for hver af de to profiler jf. ovenstående skema. Desuden skal du vælge 10 hhv. 20 ECTS inden for valgområdet. Hvis du ønsker en individuel profil, skal du aflægge 50 ECTS fordelt på prøver inden for TT-profilen eller inden for mere end én profil og 20 ECTS inden for valgområdet. Endelig er specialeafhandlingen (30 ECTS) obligatorisk for alle studerende.

Med hensyn til Mundtlig sprogfærdighed kan du selv vælge, ved hvilken mundtlig prøve inden for basis- eller profilområdet du vil testes. *Du kan dog ikke testes i mundtlig sprogfærdighed i forbindelse med prøverne i Introduktion til Tolkning, Tolkning og det mundtlige forsvar for specialet.*

Specialeafhandling

Formålet med specialeafhandlingen er at give dig lejlighed til selvstændigt og på basis af videnskabelig metode og teori at arbejde med et afgrænset emne inden for studiets discipliner.

Der henvises i øvrigt til afsnittet om specialet sidst i studievejledningen samt til beskrivelsen af specialet i studieordningen sidst i studiehåndbogen.

Se desuden nærmere om tildeling af vejleder, specialeregistrering, frister og aflevering af specialet i afsnittet Speciale under Praktiske forhold i studievejledningen.

Specialeafhandlingen afleveres hos Studieadministrationen i 2 trykte eksemplarer. **Desuden** skal du selv registrere og uploade din specialeafhandling i bibliotekets afhandlingsportal Theses@asb. Vejledning findes på bibliotekets hjemmeside.

Praktiske forhold

Adgangsbetingelser

Optagelse på CLM-uddannelsen forudsætter bestået bacheloreksamen i international virksomhedskommunikation i det pågældende sprog, eller at du har en bacheloruddannelse indeholdende 3 årsværk (180 ECTS) af relevans for CLM-uddannelsen, og hvoraf minimum 2 årsværk (120 ECTS) skal være inden for det fremmedsprog, du ønsker at studere.

Fagtilmelding

Via linket Studieadm. på CampusNet er der adgang til Studieadministrativ Selvbetjening, hvor du kan tilmelde dig fag. Tilmeldingsfristen er *den 15. november* for fag, der udbydes i forårssemestret og *den 15. maj* for fag, der udbydes i efterårssemestret.

Generelt om tilmelding til prøver og framelding

Tilmelding til eksamen sker automatisk ved første udbudte forsøg, dvs. ved de ordinære prøver som aflægges i direkte forlængelse af semestrets undervisning. Du kan kun deltage i eventuelle reeksaminer i forbindelse med de ordinære prøver enten i samme eller følgende eksamensterminer efter forudgående tilmelding.

Hvis du selv skal tilmelde dig prøver, sker det via Studieadministrativ Selvbetjening, eller ved at du retter henvendelse til Studieadministrationen, hvor den relevante formular udfyldes og afleveres. *Du har selv pligt til at kontrollere, at tilmeldingen er korrekt registreret. Dette gælder både ved automatisk og personlig tilmelding.* Er der fejl i registreringen, skal der ske henvendelse til Studieadministrationen inden udløbet af kontrolfristen, der vil blive meddelt via CampusNet. Såfremt fejlen ikke rettes inden fristens udløb, anses du ikke for at have tilmeldt dig prøven rettidigt.

Fortryder du en tilmelding til en prøve, har du mulighed for at framelde dig indtil **1 uge før prøvens afholdelse**. Er du tilmeldt en prøve og undlader at framelde dig rettidigt, betragtes tilmeldingen altid som et eksamensforsøg. Frameldingen kan ske enten ved henvendelse til Studieadministrationen eller online via linket Studieadm. på din CampusNet-side.

Speciale

Tildeling af vejleder

For at få tildelt en vejleder skal du udfylde blanketten: ”Tildeling af specialevejleder, CLM” og udarbejde et oplæg til opgaveformulering bestående af:

- Foreløbig titel
- Foreløbig problemformulering

- Oplæg til teori/metode
- Eventuel beskrivelse af datagrundlag

Blanketten ”Tildeling af specialevejleder, CLM ” findes på Studieportalen.

Blanketten med oplæg til opgaveformulering skal afleveres 1 måned før specialeregistrering, dog senest den 15. juni i forbindelse med specialeregistrering den 1. august.

Du vil herefter få tildelt en vejleder.

Specialeregistrering

Du kan vælge en af følgende frister for registrering af specialet: **1. januar, 1. marts, 1. april, 1. juni, 1. august og 1. oktober.** Du afgør selv, hvornår du vil registrere. Efter registrering kan der ikke ske framelding.

Før registrering skal du have tildelt en vejleder (se Tildeling af vejleder).

Du skal desuden udarbejde en opgaveformulering og en plan for specialeforløbet, som skal godkendes af vejleder, før du kan registrere dig.

Opgaveformuleringen skal bestå af:

- Foreløbig titel
- Foreløbig problemformulering
- Oplæg til teori/metode
- Eventuel beskrivelse af datagrundlag
- Foreløbig disposition
- Foreløbig litteraturliste

Selve registreringen sker ved aflevering af ”Skema til registrering af speciale” med opgaveformulering og plan for specialeforløbet. Skemaet skal være underskrevet af dig og af vejleder. Skemaet finder du på Studieportalen.

Studievejledning – Fælles

Aflevering af specialet

Du har 5 måneder til at skrive specialet fra registreringstidspunktet.

Afleveringsfristerne er

- ved registrering 1. januar: **1. juni**
- ved registrering 1. marts: **1. august**
- ved registrering 1. april: **1. september**
- ved registrering 1. juni: **1. november**
- ved registrering 1. august: **1. januar**
- ved registrering 1. oktober: **1. marts**

Mundtligt forsvar

Specialet forsvares ved en mundtlig prøve, der har en varighed på 45 minutter inkl. votering. Der er ingen forberedelsestid. Den mundtlige prøve afholdes maks. 1 måned efter afleveringen af specialet (dog tillægges der en ekstra måned, hvis det rammer juli måned, og der tillægges 14 dage ekstra, hvis det rammer jul/nytår).

Ny afleveringsfrist

Hvis du ikke afleverer specialet inden for afleveringsfristen, har du brugt et eksamensforsøg.

Du skal herefter udarbejde en ændret opgaveformulering samt en ny plan for specialeforløbet, som skal godkendes af vejleder. Du har en frist på 3 måneder regnet fra den oprindelige afleveringsfrist til at aflevere specialet. Hvis du ikke afleverer specialet til den nye frist, er der brugt endnu et eksamensforsøg.

Du skal så igen udarbejde en ændret opgaveformulering samt en ny plan for specialeforløbet, som skal godkendes af vejleder. Der er så en sidste frist på 3 måneder regnet fra den nye afleveringsfrist til at aflevere specialet.

Registrering af speciale med ny afleveringsfrist

Registrering af 2. og 3. eksamensforsøg sker ved aflevering af blanket til registrering af speciale med ændret opgaveformulering. Blanketten finder du på Studieportalen. Der vedlægges ændret opgaveformulering og ny plan for specialeforløbet. Blanketten skal være underskrevet af dig og af vejleder.

Hvis specialet ikke består

Hvis du opnår en ikke-bestået karakter for et afleveret speciale, er der brugt et eksamensforsøg. Du kan så udarbejde et nyt speciale efter reglerne ovenfor, idet proceduren startes forfra, dog begrænset af det antal eksamensforsøg, der er tilbage.

Der skal atter tildeles vejleder, og titel og problemformulering skal være ny.

PC i forbindelse med mundtlige prøver

Regelsættet gælder ved brug af PowerPoint-præsentationer:

- Hovedreglen er, at brug af PC ikke må forlænge den tid, der er fastlagt i prøvebeskrivelserne.
- AV-afdelingen sørger for, at det tekniske udstyr fungerer ved prøvens start, og at der er foretaget login.
- AV-afdelingen etablerer tilkaldevagt for de enkelte prøvedage. Vagten kan tilkaldes i planlagte pauser i eksaminationen til udbedring af fejl ved det tekniske udstyr.
- Du medbringer præsentationen på USB-stik eller CD-Rom.
- Du skal selv installere USB-stik eller CD-Rom.
- Du skal medbringe transparenter, der erstatter PowerPoint-præsentationen i tilfælde af tekniske problemer, hvis udbedring vil forsinke eksaminationens start.

Der tillægges ikke ekstra eksaminationstid ved fejl ved det tekniske udstyr eller ved problemer med installation af USB-stik/CD-Rom, der anvendes i stedet for transparenter.

Individuelle prøver/gruppeprøver

Alle *mundtlige prøver* er individuelle.

Skriftlige prøver kan enten være individuelle prøver eller gruppeprøver. Den studerende har altid ret til at aflevere en individuel skriftlig besvarelse.

Både ved individuelle prøver og ved gruppeprøver skal der ske en individuel bedømmelse af den studerendes præsentation. **Ved skriftlige gruppeopgaver skal den enkelte deltagers bidrag tydeligt fremgå.**

Individuelle skriftlige prøver

Individuelle skriftlige prøver skal altid udarbejdes selvstændigt. Selvom de studerende i undervisningssituationen af pædagogiske årsager jævnligt opfordres til at samarbejde om løsningen af de stillede opgaver, er det ikke tilladt at samarbejde i eksamenssituationen.

Studievejledning – Fælles

Individualisering af bidrag ved skriftlige gruppeprøver

Ved gruppeopgaver skal det tydeligt fremgå, hvem der har udarbejdet og har særligt ansvar for de enkelte kapitler og større underkapitler. Individualiseringen skal ske ved angivelse af navn i indholdsfortegnelsen.

Opgavens indledning, problemformulering, afgrænsning o.lign. samt endelig diskussion og konklusion anses for at være udarbejdet i fællesskab af gruppen og skal ikke individualiseres.

Ved mundtligt forsvar af gruppeopgaver vil de studerende have et fælles ansvar for opgaven. Alle medlemmer af gruppen forventes at have et godt kendskab til samtlige kapitler, uanset om disse er individualiserede eller udarbejdet i fællesskab. Den, der har ansvar for et individualiseret kapitel eller underkapitel, forventes at have detaljeret indsigt heri og at kunne reddegøre indgående for indholdet.

Uhensigtsmæssige kilder i forbindelse med en prøve

Du opfordres straks til at give en tilbagemelding til eksaminator eller Institutsekretariatet, hvis du under en prøve opdager, at der findes uhensigtsmæssige kilder, f.eks. hvis hele eller større dele af en oversættelsesopgave foreligger oversat på Internettet.

Kildeangivelser

Benytter du kilder i forbindelse med en eksamensbesvarelse, er det meget vigtigt, at du **helt tydeligt og præcist angiver kilden**, således at det er klart, hvad der i besvarelsen stammer fra kilder, og hvad du selv har forfattet. Der skelnes ikke her mellem skriftlige (trykte eller elektroniske) og mundtlige kilder. Der skal angives **præcis reference**, uanset om du citerer direkte eller benytter omskrivninger af en kildetekst, anvender kildens argumentation, ræsonnement, terminologidannelser, faglige begreber mv.

Aflevering af skriftlige eksamensopgaver

Skriftlige eksamensopgaver afleveres i 3 eksemplarer (dog afleveres specialet i 2 trykte eksemplarer til Studieadministrationen). Desuden skal du selv registrere og uploade din specialafhandling i bibliotekets afhandlingsportal Theses@asb. Vejledning findes på bibliotekets hjemmeside. Det fremgår af eksamensplanerne på Studieportalen, hvor opgaverne skal afleveres (Institutsekretariatet eller Studieadministrationen i et lokale, som vil fremgå af eksamensplanen). I forbindelse med prøver af type T (12-timers prøve) og prøve R (rapport på TT-profilen) samt i forbindelse med **bundne** prøver af type H (hjemmeopgave) skal opgaven være forsynet med dit eksamensnummer (og ikke navn). I alle andre tilfælde skal den være forsynet med dit navn og cpr.-nummer. Alle eksemplarer af eksamensopgaven forsynes med en

relevant standardiseret forside, som findes på Studieportalen. Eventuel mulighed for digital afhentning og aflevering af eksamensopgaver vil fremgå af eksamensplanerne.

Aflevering af portfolio i forbindelse med projektorienteret forløb

Hvis du er tilmeldt forløbet i efterårssemestret, afleveres portfolioen 1. januar eller 28. februar. Hvis du er tilmeldt forløbet i forårssemesteret, afleveres portfolioen senest 1. september.

Sygdom

Hvis du på grund af sygdom eller lignende ikke kan deltage i eller fuldføre en prøve eller hjemmeopgave, kan studienævnet efter ansøgning give tilladelse til for sen framelding.

Hvis du får tilladelse til for sen framelding på grund af sygdom, er du berettiget til sygeeksamen eller forsinket aflevering i samme eksamenstermin efter samme regler, som gælder for reeksamen. Se mere herom på Studieportalen.

Ved ansøgning skal sygdom altid være dokumenteret ved sygemelding (som frihåndssattest), som skal dække den pågældende dag eller periode og være udstedt efter personlig henvendelse til lægen samme dag, som afleveringen eller prøven skulle finde sted.

Normalsidebegrebet og omfangsangivelser

I prøvebeskrivelserne anvendes begrebet *normalside*. Omfanget af en normalside er defineret som 2.200 tegn ekskl. blanktegn.

Ved skriftlige opgaver beregnes *omfang* ekskl. indholdsfortegnelse, bibliografi og bilag, men inkl. noter. **Omfanget (samlet antal tegn ekskl. blanktegn) skal påføres besvarelsen.**

Studieophold i udlandet

Påtænker du et studieophold i udlandet på 2. eller 3. semester, skal det planlægges meget tidligt i studiet. For at opnå den krævede merit for et semester, skal du finde fag ved den udenlandske institution, der tilsammen i indhold og omfang (ECTS-points) svarer til det semester, som ikke tages på uddannelsen. Undervisningskoordinatoren og/eller de fagansvarlige undervisere skal forhåndsgodkende dit samlede studieforløb i udlandet.

Yderligere information

Du kan finde yderligere oplysninger om udveksling, freemoverophold samt procedure for ansøgning på Studieportalen.

Der afholdes hvert år i starten af september måned orienteringsmøde for alle studerende, som ønsker at søge udveksling eller freemoverophold. Nærmere orientering herom vil fremgå af meddelelse på CampusNet eller af opslag.

Ansøgningsfrist for udveksling i foråret 2013 og efteråret 2013 er september 2012.

Specialeafhandling

Specialeafhandlingen – eller slet og ret specialet – er kernen i en dansk kandidatuddannelse fra en højere læreanstalt. Det fylder tidsmæssigt relativt meget, nemlig en fjerdedel af den samlede studietid på to år. Det er først og fremmest i specialet, du skal dokumentere, at du kan arbejde selvstændigt med en større stofmængde, og at du kan gøre det på et videnskabeligt grundlag. Da der netop er tale om et selvstændigt arbejde, har du ret til at modtage individuel vejledning fra en underviser, der fungerer som din særlige specialevejleder.

Et speciale er genre-mæssigt en videnskabelig afhandling. Det betyder, at du skal overholde en række formelle, metodiske og stil-mæssige konventioner, der er karakteristiske for genren.

Træning i dem får du i løbet af studiet f.eks. i forbindelse med opgaver og prøver, hvor du selv skal udarbejde en problemformulering. I campus-gruppen ”Om at skrive speciale på EKOM” finder du desuden information og materiale, som du kan få gavn af i forbindelse med dit speciale.

Under specialeskrivningen har du som nævnt ret til at modtage individuel vejledning, og desuden har du mulighed for at deltage i specialekollokvier m.v.

**Studieordning – Tysk
1. september 2012**

Kapitel 1: Uddannelsens formål

Kandidatuddannelsen i erhvervsprog og international erhvervskommunikation (*Master of Arts in International Business Communication*) skal på baggrund af et gennemført bachelorstudium give de studerende en række generelle og specifikke kompetencer og kvalifikationer.

Generelle kompetencer og kvalifikationer

Uddannelsen skal give de studerende kompetencer til på et videnskabeligt grundlag selvstændigt at varetage højt specialiserede kommunikations- og formidlingsopgaver på dansk og fremmedsproget i private og offentlige virksomheder og organisationer i en kompleks og foranderlig verden.

Disse kompetencer indebærer evne til at omsætte forskningsbaseret viden og teoretiske, analytiske og metodiske færdigheder til praksis, arbejde professionelt, systematisk og i samarbejde med specialister fra forskellige fagområder samt tage ansvar for egen faglig udvikling og specialisering.

For at opnå disse kompetencer skal de studerende tilegne sig følgende kvalifikationer:

Viden

De studerende skal på et forskningsbaseret grundlag tilegne sig:

- omfattende viden om fremmedsprogets strukturer, funktioner og konventioner
- højt specialiseret viden om centrale erhvervsproglige og -kommunikative problemstillinger i en dansk og international sammenhæng
- dybtgående viden om sprog- og kommunikationsvidenskabelige teorier og metoder baseret på aktuel forskning på internationalt niveau
- indgående viden om udformning af undersøgelsesdesign samt om metoder til indsamling og analyse af empirisk materiale

Færdigheder

De studerende skal på et videnskabeligt grundlag kunne:

- forstå, reflektere over, kritisk vurdere og diskutere den viden, de tilegner sig i løbet af studiet
- udvælge, kombinere og anvende teorier og metoder inden for det sprog- og kommunikationsvidenskabelige fagfelt
- identificere faglige og videnskabelige problemstillinger og opstille relevante analyse- og løsningsmodeller

- selvstændigt tilegne sig og håndtere faglig viden med henblik på at løse erhvervs-sproglige og -kommunikative opgaver
- arbejde med forskningsopgaver inden for studiets områder
- diskutere faglige og videnskabelige problemstillinger med fagfæller og ikke-specialister
- formidle forskningsbaseret viden i skriftlig og mundtlig form til forskellige målgrupper

Specifikke kompetencer og kvalifikationer

Der udbydes to forskellige profiler: Profilen *Translatør og tolk* og profilen *International markedskommunikation og PR*. Profilerne giver de studerende mulighed for at specialisere sig inden for forskellige områder og dermed erhverve sig en række specifikke erhvervsproglige og -kommunikative kvalifikationer som beskrevet nedenfor.

Desuden kan de studerende sammensætte deres egen individuelle profil bestående af fag fra en eller flere af de nævnte profiler. Se i øvrigt kapitel 4 i studieordningen.

Afhængigt af valg af profil får de studerende følgende specifikke erhvervsproglige og -kommunikative kvalifikationer:

Translatør og tolk

Profilen kvalificerer de studerende til at varetage fagsproglig oversættelse, tolkning og andre former for videnskommunikation på højeste niveau i danske og internationale virksomheder og organisationer.

De studerende lærer at anvende teorier og metoder, som er baseret på aktuel forskning på internationalt niveau, til at identificere, analysere og behandle relevante problemstillinger på et videnskabeligt niveau inden for oversættelse, tolkning og andre former for videnskommunikation.

For at opnå disse kompetencer skal de studerende tilegne sig følgende kvalifikationer:

Viden

De studerende skal opnå:

- højt specialiseret viden om teorier og metoder inden for oversættelse, tekstoptimering, tolkning og andre former for videnskommunikation
- indgående viden om sprogteknologiske værktøjer og metoder
- højt specialiseret viden om leksikografiske teorier og metoder

- dybtgående viden om centrale erhvervsproglige tekstgenrer og -konventioner, især inden for de juridiske, tekniske og økonomiske områder
- omfattende viden om økonomiske og juridiske forhold i Danmark og fremmedsprogsområdet samt om udvalgte tekniske forhold
- indgående viden om de etiske normer og professionelle standarder, der gælder for oversættelse og tolkning
- bredt funderet viden om oversætterbranchens workflows og arbejdsprocesser

Færdigheder

De studerende skal kunne:

- kritisk vurdere, udvælge, kombinere og anvende relevante teorier og metoder i forbindelse med oversættelse, tekstoptymering, tolkning og andre former for videnskommunikation
- oversætte, revidere og tolke erhvervsproglige tekstgenrer under hensyntagen til kommunikationssituationen
- kritisk vurdere og anvende sprogteknologiske og leksikografiske værktøjer
- kritisk vurdere og anvende de etiske normer og professionelle standarder, der gælder for oversættelse og tolkning
- samarbejde med andre oversættere, tolke og øvrige specialister om løsningen af fagsproglige opgaver
- formidle den viden, de har tilegnet sig og genereret i løbet af studiet

International markedskommunikation og PR

Profilen kvalificerer de studerende til at indgå i den strategiske planlægning af private og offentlige virksomheders og organisationers internationale markedskommunikation og PR samt på højeste niveau at varetage den praktiske planlægning, udformning og udførelse på tværs af kulturgrænser.

De studerende lærer at anvende teorier og metoder, som er baseret på aktuel forskning på internationalt niveau, til at identificere, analysere og behandle relevante problemstillinger på et videnskabeligt grundlag inden for international markedskommunikation og PR.

For at opnå disse kompetencer skal de studerende tilegne sig følgende kvalifikationer:

Viden

De studerende skal opnå:

- højt specialiseret viden om teorier og metoder til analyse af virksomheders og organisationers kommunikation, kultur, identitet og image i en interkulturel kontekst

- dybtgående teoretisk viden om medielandskaber, markeder og forbrugeradfærd i fremmedsprogsområdet
- indgående viden om teorier og metoder om interkulturel markedskommunikation og PR
- omfattende viden om vilkår for produktion af fremmedsprogligt markedskommunikations- og PR-materiale
- bredt funderet kulturteoretisk viden

Færdigheder

De studerende skal kunne:

- kritisk vurdere, udvælge, kombinere og anvende kommunikationsteorier i forbindelse med udarbejdelse af relevante markedskommunikations- og PR-strategier i en interkulturel kontekst
- anvende den kulturteoretiske viden til tilpasning af markeds- og PR- kampagner til fremmedsprogsområdets kultur
- anvende den tilegnede viden om fremmedsprogets strukturer, funktioner og konventioner til at analysere, udforme og kvalitetssikre fremmedsproglige tekster inden for markedskommunikation og PR
- mestre analytiske og praktiske færdigheder i forbindelse med planlægning, udformning og implementering af markedskommunikation og PR
- kritisk vurdere planlagte markeds- og PR-kampagner på fremmedsproget samt kritisk bedømme fremlagte mediestrategier i en interkulturel kontekst
- formidle den viden, de har tilegnet sig og genereret i løbet af studiet, samt argumentere for analysetilgange og kommunikationsstrategiske beslutninger over for fagfæller og faggrupper uden for fagfeltet

Kapitel 2: Uddannelsens områder

§ 3. Inden for cand.ling.merc.-uddannelsen i tysk udbydes to *profiler*:

Translatør/tolk-profilen og International markedskommunikation og PR-profilen. Det er desuden muligt at opnå cand.ling.merc.-graden uden fastlagt profil.

Stk. 2. Kandidateksamen i tysk med profilen Translatør/tolk giver ret til beskikkelse som translatør og tolk.

Kapitel 3: Adgangskrav

§ 4. Optagelse på kandidatstudiet forudsætter en bestået bacheloruddannelse i international virksomhedskommunikation (tidligere erhvervsprog og international erhvervskommunikation)

nikation) i tysk efter bekendtgørelse nr. 338 814 af 29. juni 2010 fra Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling.

Stk. 2. Studienævnet kan i særlige tilfælde give dispensation til studerende, der ikke opfylder de i stk. 1 nævnte krav, men som skønnes at have opnået tilsvarende faglige kundskaber på anden vis.

Kapitel 4: Uddannelsens opbygning

§ 5. Uddannelsen er 2-årig.

§ 6 Uddannelsen er inddelt i et basisområde, et profilområde, et valgområde samt et speciale.

Stk. 2. Basisområdet omfatter 3 prøver (20 ECTS).

Stk. 3. 10 prøver (60 ECTS) er definerende for Translatør/tolk-profilen. 5 prøver (50 ECTS) er definerende for International markedskommunikation og PR-profilen. Aflægges de 10 prøver inden for Translatør/tolk-profilen, vil eksamensbeviset indeholde betegnelsen *Cand.ling.merc. med profilen Translatør/tolk*. Aflægges de 5 prøver inden for International markedskommunikation og PR-profilen, vil eksamensbeviset indeholde betegnelsen *Cand.ling.merc. med profilen International markedskommunikation og PR*. Kandidater, der aflægger 50 ECTS fordelt på prøver inden for profilen Translatør/tolk eller inden for mere end én profil (individuel profil), vil få betegnelsen *Cand.ling.merc.*

Stk. 4. Valgområdet omfatter 20 ECTS. For studerende, der har valgt Translatør/tolk-profilen, omfatter valgområdet dog 10 ECTS. Valgprøverne er uden krav om fremmedsproglig tilknytning.

Stk. 5. Én prøve, i mundtlig sprogfærdighed, aflægges efter den studerendes eget valg i forbindelse med en prøve, som indeholder en mundtlig del, inden for basis- eller profilområdet. Dette gælder også, når en profilprøve tages som valgprøve. Der kan være tale om følgende prøver: *Analyse og produktion af fagtekster, Juridisk oversættelse – proces- og familieretlige dokumenter, Public relations og International markedskommunikation.*

Kapitel 5: Uddannelsens prøvetyper

§ 7. Uddannelsen benytter 8 prøvetyper samt specialeafhandling.

§ 8. Ved en **bunden prøve** forstås en prøve, hvor eksaminanden skal besvare et eller flere spørgsmål stillet af eksaminator. Ved en **fri prøve** forstås en prøve, hvor eksaminanden selv har formuleret et eller flere spørgsmål, der dog skal være godkendt af eksaminator.

§ 9. Alle *mundtlige prøver* er individuelle.

Skriftlige prøver kan enten være individuelle prøver eller gruppeprøver. Den studerende har altid ret til at aflevere en individuel skriftlig besvarelse. Både ved individuelle prøver og ved gruppeprøver skal der ske en individuel bedømmelse af den studerendes præsentation. Ved skriftlige gruppeopgaver skal den enkelte deltagers bidrag tydeligt fremgå.

Stk. 1. En gruppe kan højst omfatte 4 studerende, dog kan specialer kun udarbejdes af grup-per på maks. 3 studerende.

Stk. 2. Det skal af besvarelsen fremgå, hvilke afsnit/dele hvert gruppemedlem er ansvarlig for, således at præstationen kan vurderes individuelt.

Stk. 3. Det kan i de enkelte sprogs studieordning anbefales, at bestemte skriftlige prøver aflægges som gruppeprøve.

§ 10. De enkelte prøvetyper:

H = Skriftlig hjemmeopgave (fri eller bunden).

L = Prøven består af den studerendes aktive deltagelse i undervisningen i form af mundtlige oplæg/og eller skriftlige opgavebesvarelse. Der kan kombineres med krav om regelmæssig deltagelse i undervisningen svarende til et fremmøde på min. 75 % af undervisningen.

M = Mundtlig prøve (bunden).

P = Portfolio (fri).

R = Rapport, dvs. en skriftlig hjemmeopgave efterfulgt af en mundtlig prøve med udgangspunkt i hjemmeopgaven (fri eller bunden).

S = Specialeafhandling med mundtligt forsvar (fri).

SY = Synopsis (fri). Kan anvendes i forbindelse med valgfagsprøver.

T = 12-timers prøve (bunden).

§ 11. Såfremt en profilprøve aflægges som valgprøve, følger prøvetypen denne prøve.

Kapitel 6: Oversigt over uddannelsens opbygning og prøver

Profil - Translatør/Tolk (tysk)

1.sem	Analyse og produktion af fagtekster 5 ECTS – (M)	Videnskabelig metode 5 ECTS – (M)	Økonomisk oversættelse – Virksomhedens årsregnskab 5 ECTS – (L)	Juridisk oversættelse – Aftale- og selskabsretlige dokumenter 5 ECTS – (L)	Translatør og tolk: Teori og metode 10 ECTS – (H)
2.sem	Sproglig viden og metode 10 ECTS – (T)	Teknisk oversættelse – Refleksion og reception 5 ECTS – (L)	Økonomisk oversættelse – Samfundsøkonomiske tekster 5 ECTS – (T)	Juridisk oversættelse – Proces- og familieretlige dokumenter 5 ECTS – (R)	Introduktion til tolkning 5 ECTS – (M)
3.sem	Valgfag 10 ECTS	Teknisk oversættelse – Produktion og optimering 5 ECTS – (T)	Karrieremodul: Forelæsninger samt Projektorienteret forløb – (P) eller caseforløb – (P) 10 ECTS		Tolkning 5 ECTS – (M)
4.sem	Speciale 30 ECTS				

Bogstaverne **H, L, M, P, R** og **T** angiver prøveformer:

H: Skriftlig hjemmeopgave

L: Løbende evaluering

M: Mundtlig prøve

P: Portfolio

R: Skriftlig hjemmeopgave med mundtligt forsvar (Rapport)

T: 12-timers prøve

Undervisningen i fagene *Teknisk oversættelse – produktion og optimering* og *Tolkning* i 3. semester afsluttes senest i uge 41, og prøverne afholdes i uge 42. Forelæsningerne i *Karrieremodulet* afsluttes ligeledes senest i uge 41.

Hvis den studerende vælger at tage et uddannelsesophold i en virksomhed (projektorienteret forløb) i 3. semester, kan valgfaget f.eks. tages som kompaktkursus, på Summer University eller i et andet semester.

De studerende skal have bestået 20 ECTS inden for profilområdet, før de kan tage et projektorienteret forløb.

Mundtlig sprogfærdighed er teknisk set en selvstændig prøve, men har ikke sin egen eksamensbegivenhed. Den kan efter den studerendes eget valg knyttes til en prøve, som indehol-

Studieordning – Tysk

der en mundtlig del, inden for basis- eller profilmrådet. Dette gælder også, når en profilprøve tages som valgprøve. Der kan være tale om følgende prøver: *Analyse og produktion af fagtekster*, *Juridisk oversættelse – Proces- og familieretlige dokumenter*, *Public relations og International markedskommunikation*.

Profil: International markedskommunikation og PR (tysk)

1.sem	Analyse og produktion af fagtekster 5 ECTS – (M)	Videnskabelig metode 5 ECTS – (M)	Virksomhed, kommunikation, kontekst 10 ECTS – (H)	Medier, markeder, forbruger 10 ECTS – (H)
2.sem	Sproglig viden og metode 10 ECTS – (T)		Public relations 10 ECTS – (R)	International markedskommunikation 10 ECTS – (M)
3.sem	Karrieremodul: Projektorienteret forløb – (P) eller caseforløb – (P) 10 ECTS		Valgfag 10 ECTS	Valgfag 10 ECTS
4.sem	Speciale 30 ECTS			

Bogstaverne **H**, **M**, **P**, **R** og **T** angiver prøveformer:

H: Skriftlig hjemmeopgave

M: Mundtlig prøve

P: Portfolio

R: Skriftlig hjemmeopgave med mundtligt forsvar (Rapport)

T: 12-timers prøve

Hvis den studerende vælger at tage et uddannelsesophold i en virksomhed (projektorienteret forløb) i 3. semester, kan valgfagene f.eks. tages som kompakkursus, på Summer University eller i et andet semester.

De studerende skal have bestået 20 ECTS inden for profilmrådet, før de kan tage et projektorienteret forløb.

Mundtlig sprogfærdighed er teknisk set en selvstændig prøve, men har ikke sin egen eksamensbegivenhed. Den kan efter den studerendes eget valg knyttes til en prøve, som indeholder en mundtlig del, inden for basis- eller profilmrådet. Dette gælder også, når en profilprøve tages som valgprøve. Der kan være tale om følgende prøver: *Analyse og produktion af fagtek-*

ster, Public relations, International markedskommunikation og Juridisk oversættelse – Proces- og familieretlige dokumenter.

Kapitel 7: Undervisningsformer

§13. Der anvendes forskellige undervisningsformer, f.eks. forelæsninger, holdundervisning, seminarer, individuel og gruppevis konsultation.

Kapitel 8: Krav til sproglig kompetence

I bedømmelsen af alle skriftlige arbejder, hvad enten de er udarbejdet på dansk eller på tysk, indgår en vurdering af sprogrigtighed og fremstillingsevne (den studerendes evne til at fremstille sit stof præcist, nuanceret og velstruktureret).

Kapitel 9: Prøver

Uddannelsen omfatter følgende obligatoriske prøver. Der henvises i øvrigt til det elektroniske kursuskatalog.

Basisområde

Analyse og produktion af fagtekster (5 ECTS)

Prøven bedømmes med ekstern censur efter 7-trinsskalaen

Prøvetype: Mundtlig prøve, bunden opgave

Varighed: 30 min. inkl. votering. Problemformuleringen udleveres 5 hverdage før den mdt. prøve

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler: Alle

Videnskabelig metode (5 ECTS)

Prøven bedømmes med ekstern censur efter 7-trinsskalaen

Prøvetype: Mundtlig prøve, bunden opgave

Varighed: 30 min. inkl. votering. Problemformuleringen udleveres 1 uge før den mdt. prøve

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler: Alle

Sproglig viden og metode (10 ECTS)

Prøven bedømmes med ekstern censur efter 7-trinsskalaen

Prøvetype: 12-timers prøve, bunden opgave

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler: Alle

Profilområde

Translatør/tolk (TT)

Translatør og tolk: Teori og metode (10 ECTS)

Prøven bedømmes med intern censur efter 7-trinsskalaen

Prøvetype: Hjemmeopgave, bunden opgave

Varighed: 1 uge

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler: Alle

Teknisk oversættelse - Refleksion og reception (5 ECTS)

Prøven bedømmes uden censur med bestået/ikke bestået

Prøvetype: Løbende evaluering, bunden opgave

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler: Alle

Reksamen

Prøven bedømmes med intern censur med bestået/ikke bestået

Prøvetype: 12-timers prøve, bunden opgave

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler: Alle

Teknisk oversættelse - Produktion og optimering (5 ECTS)

Prøven bedømmes med ekstern censur efter 7-trinsskalaen

Prøvetype: 12-timers prøve, bunden opgave

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler: Alle

Juridisk oversættelse – Aftale- og selskabsretlige dokumenter (5 ECTS)

Prøven bedømmes uden censur med bestået/ikke bestået

Prøvetype: Løbende evaluering, bunden opgave

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler: Alle

Reksamen

Prøven bedømmes med intern censur med bestået/ikke bestået

Prøvetype: 12-timers prøve, bunden opgave

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler: Alle

Juridisk oversættelse - Proces- og familieretlige dokumenter (5 ECTS)

Prøven bedømmes med ekstern censur efter 7-trinsskalaen

Prøvetype: Rapport, bunden opgave

Varighed skriftlig del: 1 uge

Varighed mundtlig del: 30 min. inkl. votering

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler skriftlig del: Alle

Hjælpemidler mundtlig del: Alle

Økonomisk oversættelse - Virksomhedens årsregnskab (5 ECTS)

Prøven bedømmes uden censur med bestået/ikke bestået

Prøvetype: Løbende evaluering, bunden opgave

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler: Alle

Reksamen

Prøven bedømmes med intern censur med bestået/ikke bestået

Prøvetype: 12-timers prøve, bunden opgave

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler: Alle

Økonomisk oversættelse - Samfundsøkonomiske tekster (5 ECTS)

Prøven bedømmes med ekstern censur efter 7-trinsskalaen

Prøvetype: 12-timers prøve, bunden opgave

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler: Alle

Introduktion til tolkning (5 ECTS)

Prøven bedømmes med intern censur med bestået/ikke bestået

Prøvetype: Mundtlig prøve, bunden opgave

Forberedelse: Der kan gives forberedelse

Varighed: 30 min. inkl. votering

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler: Ingen

Tolkning (5 ECTS)

Prøven bedømmes med ekstern censur efter 7-trinsskalaen

Prøvetype: Mundtlig prøve, bunden opgave

Studieordning – Tysk

Forberedelse: Der kan gives forberedelse

Varighed: 30 min. inkl. votering

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler: Ingen

Karrieremodul (TT): Projektorienteret forløb (10 ECTS)

Prøven bedømmes uden censur med bestået/ikke bestået

Prøvetype: Portfolio, fri opgave

Varighed: Udarbejdes løbende

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler: Alle

Reksamen

Prøven bedømmes med intern censur med bestået/ikke bestået

Karrieremodul (TT): Caseforløb (10 ECTS)

Prøven bedømmes uden censur med bestået/ikke bestået

Prøvetype: Portfolio, fri opgave

Varighed: Udarbejdes løbende

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler: Alle

Reksamen

Prøven bedømmes med intern censur med bestået/ikke bestået

International markedskommunikation og PR (IMK)

Virksomhed, kommunikation, kontekst (10 ECTS)

Prøven bedømmes med ekstern censur efter 7-trinsskalaen

Prøvetype: Skriftlig hjemmeopgave, bunden opgave

Varighed: 1 uge

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler: Alle

Medier, markeder, forbruger (10 ECTS)

Prøven bedømmes med intern censur efter 7-trinsskalaen

Prøvetype: Skriftlig hjemmeopgave, bunden opgave

Varighed: 1 uge

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler: Alle

Public Relations (10 ECTS)

Prøven bedømmes med ekstern censur efter 7-trinsskalaen

Prøvetype: Rapport, fri opgave

Varighed skriftlig del: Udarbejdes løbende.

Varighed mundtlig del: 30 min. inkl. votering

Eksaminand: Individuel eller gruppe

Hjælpemidler skriftlig del: Alle

Hjælpemidler mundtlig del: PC til mundtlig præsentation

International markedskommunikation (10 ECTS)

Prøven bedømmes med ekstern censur efter 7-trinsskalaen

Prøvetype: Mundtlig prøve, bunden opgave

Varighed: 30 min. inkl. votering. Der gives 1 uge til løsning af opgaven.

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler: PC til mundtlig præsentation

Karrieremodul (IMK): Projektorienteret forløb (10 ECTS)

Prøven bedømmes uden censur med bestået/ikke bestået

Prøvetype: Portfolio, fri opgave

Varighed: Udarbejdes løbende

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler: Alle

Reksamen

Prøven bedømmes med intern censur med bestået/ikke bestået

Karrieremodul (IMK): Caseforløb (10 ECTS)

Prøven bedømmes uden censur med bestået/ikke bestået

Prøvetype: Portfolio, fri opgave

Varighed: Udarbejdes løbende

Eksaminand: Individuel

Hjælpemidler: Alle

Reksamen

Prøven bedømmes med intern censur med bestået/ikke bestået

Valgområde

Ved valgfag afhænger prøveformen af det valgte fag.

Mundtlig sprogfærdighed

Mundtlig sprogfærdighed er teknisk set en selvstændig prøve, men har ikke sin egen eksamensbegivenhed. Den kan efter den studerendes eget valg knyttes til en prøve, som indeholder en mundtlig del, inden for basis- eller profilområdet. Dette gælder også, når en profilprøve tages som valmprøve. Der kan være tale om følgende prøver: *Analyse og produktion af fagtekster, Juridisk oversættelse – proces- og familieretlige dokumenter, Public relations og International markedskommunikation.*

Mundtlig sprogfærdighed beskrives derfor ikke i kursuskataloget, men er beskrevet nedenfor. Der henvises i øvrigt til beskrivelsen af ovennævnte prøver i kursuskataloget.

Evalueringskriterier

Ved bedømmelsen af, i hvilken grad den studerende opfylder fagets kompetencemål, lægges der især vægt på følgende elementer:

- Evne til at udtrykke sig flydende på tysk. Der lægges vægt på, om sproget er idiomatisk samt korrekt med hensyn til morfologi, syntaks, semantik og stilistik
- Evne til at udtrykke sig under iagttagelse af de fonologiske regler for standardsproget.

Karakterfastsættelsen sker på baggrund af en helhedsvurdering af præstationen.

Karakterbeskrivelser

12 Fremragende

Fremragende præstation, der demonstrerer udtømmende opfyldelse af fagets mål, uden mangler eller med få uvæsentlige mangler.

Uddybende:

Sproget er flydende og idiomatisk med en høj grad af grammatisk korrekthed. Eksaminanden udtrykker sig præcist og demonstrerer beherskelse af et stort ordforråd. Præstationen er stilistisk tilpasset kommunikationssituationen og overholder de fonologiske regler for standardsproget.

02 Tilstrækkelig

Tilstrækkelig præstation, der demonstrerer den minimalt acceptable grad af opfyldelse af fagets mål.

Uddybende:

Sproget er sammenhængende, men præstationen er præget af pauser, hvor eksaminanden leder efter ord. Der forekommer en del fejl inden for morfologi, syntaks, semantik og stilistik, men de er ikke meningsforstyrrende. Præstationen overholder ikke de fonologiske regler for standardsproget, hvilket dog ikke forhindrer forståelsen af det sagte.

Bedømmelse

Der gives én karakter efter 7-skalaen.

Specialeafhandling (30 ECTS)

Den studerende forberedes til specialeskrivningen gennem arbejdet med uddannelsernes samlede fagelementer. Der gives individuel og eventuelt kollektiv vejledning.

Prøven bedømmes med ekstern censur efter 7-trins skalaen. Karakteren gives i forbindelse med det mundtlige forsvar. Der foretages en samlet bedømmelse af specialet og det mundtlige forsvar, dog således at hovedvægten lægges på specialet. I bedømmelsen indgår også det resumé, der ledsager specialet.

Prøvetype: Fri, selvstændig afhandling med mundtligt forsvar. Afhandlingen kan skrives på dansk eller tysk efter aftale med specialevejleder. Specialet skal indeholde et resumé på maks. 4.400 tegn (ekskl. blanktegn). Resuméet skal være på tysk. Det mundtlige forsvar kan foregå på dansk eller tysk efter aftale med vejleder.

Varighed: Specialeafhandlingen forsvares ved en mundtlig prøve, der har en varighed af 45 minutter inkl. votering (den studerendes indledende oplæg har en varighed på ca. 15 minutter). Der er ingen forberedelsestid.

Eksaminand: Specialet kan udarbejdes i grupper på maks. 3 studerende under forudsætning af, at hver enkelt studerendes bidrag tydeligt kan identificeres. Det mundtlige forsvar foregår individuelt.

Kompetencemål

Formålet med specialeskrivningen er at kvalificere de studerende til selvstændigt:

- at gennemføre en større videnskabelig undersøgelse
- af en problemstilling af relevans for studiet
- under anvendelse af videnskabelige teorier og metoder

Specialeemner

1. Specialet kan være relateret til det tyske sprog, til samfunds- og kulturforhold i bredeste forstand eller til kommunikation i tysksprogede områder. Fokus kan enten lægges på sproget eller på forhold i tysksprogede områder, eller der kan være tale om studier af komparativ art, som inddrager andre sprog eller forhold i andre lande. Det er dog en forudsætning, at det tyske sprog eller forhold i tysksprogede områder inddrages.
2. Alternativt kan specialet bestå i behandling af teoretiske problemstillinger af mere generel art inden for sprog, kommunikation og europæiske studier.

Empirisk materiale skal i rimeligt omfang stå i forhold til opgavens art og hidrøre fra/inddrage det tyske sprog eller forhold i tysksprogede områder.

Omfang

Hvis specialet udarbejdes af én studerende, er omfanget 50-80 A4 sider à 2.200 tegn, ekskl. indholdsfortegnelse, bibliografi, resumé og bilag, men inkl. noter. Omfanget i tegn skal anføres i specialet. Specialet skal indeholde et resumé på maks. 4.400 tegn bilag. For grupper med 2 studerende er omfanget 75-120 normalsider, og for grupper med 3 studerende er omfanget 100-150 normalsider. Afhandlingens omfang i tegn (ekskl. blanktegn) skal anføres i specialet.

Evalueringskriterier

Ved bedømmelsen af, i hvilken grad den studerende opfylder ovennævnte mål, lægges der især vægt på følgende elementer:

Skriftlig del:

- Evne til at opstille en præcis og velafgrænset problemformulering
- Evne til at erhverve sig indgående kendskab til den for emnet relevante litteratur
- Evne til at udvælge og anvende begreber, teorier og metoder, der er relevante for behandlingen af problemstillingen
- Evne til at analysere og vurdere anvendte teorier, metoder og empirisk materiale
- Evne til at udvise kritisk sans i behandlingen af teori og empiri
- Evne til at begrunde de trufne valg
- Evne til at føre fagligt acceptable belæg for fremførte påstande
- Evne til håndtering af kilder (f.eks. i referencer, noter og bibliografi)
- Evne til at præsentere stoffet i en klar og logisk struktur
- Evne til at formulere sig klart og sprogligt korrekt
- Evne til at udarbejde et kort og koncist resumé

Mundtligt forsvar:

- Evne til at præsentere de i specialet behandlede problemstillinger
- Evne til at forholde sig til, argumentere for og reflektere over de anvendte teorier, metoder og resultater samt evne til at uddybe og perspektivere specialet i dialog med eksaminator og evt. censor
- Beherskelse af almindelige principper for mundtlig præsentation samt mundtlig formidlingsevne

Karakterbeskrivelser

12 Fremragende

Fremragende præstation, der demonstrerer udtømmende opfyldelse af fagets mål med ingen eller kun få uvæsentlige mangler.

Uddybende:

Præstationen demonstrerer sikker evne til at arbejde selvstændigt og kritisk inden for rammerne af en velafgrænset problemformulering. Endvidere demonstreres indgående kendskab til det valgte emne, en kritisk stillingtagen til samt sikkerhed i anvendelse af de valgte teorier og metoder samt i behandlingen af empirisk materiale. Endelig udvises evne til at forholde sig til og perspektivere den behandlede problemstilling. Sproget er flydende, idiomatisk og grammatisk korrekt, ligesom gældende formalia er overholdt, hvad angår referencer, noter og bibliografi.

02 Tilstrækkelig

Tilstrækkelig præstation, der demonstrerer den minimalt acceptable grad af opfyldelse af fagets mål.

Uddybende:

Præstationen bærer præg af, at der kun i begrænset omfang er arbejdet selvstændigt og kritisk inden for rammerne af problemformuleringen. Endvidere demonstreres begrænset kendskab til det valgte emne, manglende kritisk stillingtagen samt usikkerhed i anvendelsen af de valgte teorier og metoder samt i behandlingen af empirisk materiale. Der udvises usikker evne til at forholde sig til og perspektivere den behandlede problemstilling. Der er ikke alvorlige meningsforstyrrende fejl, men sproget er præget af en vis idiomatisk eller grammatisk usikkerhed. Der kan være mindre unøjagtigheder i forhold til gældende formalia.

Se nærmere om tildeling af vejleder, specialeregistrering, frister og aflevering af specialet i afsnittet Speciale under Praktiske forhold.

Kapitel 10: Generelle eksamensbestemmelser

Prøverne

Prøverne aflægges hver for sig i den rækkefølge, den studerende ønsker.

Prøverne aflægges en gang om året med mulighed for reeksamen i samme eksamenstermin.

En prøve med vurdering efter 7-trins skalaen er bestået, når den er blevet vurderet til karakteren 02 (to) eller derover. Ved andre vurderingsformer angives det ved ”bestået”, at en prøve er bestået.

Reeksamen

Hvis den studerende har været til en prøve og ikke opnået karakteren 02 (eller bedømmelsen ’bestået’), kan den studerende indstille sig til reeksamen i samme eksamenstermin.

Hvis den skriftlige del af en prøve *strækker sig over mere end en uge* (f.eks. udarbejdelse af projektrapport), er følgende afleveringsfrister gældende ifbm. reeksamen: Reeksamen ifbm. vintereksamen: 15. april og reeksamen ifbm. sommereksamen: 15. oktober.

Prøven i *Mundtlig sprogfærdighed* skal efter den studerendes eget valg lægges i forbindelse med den mundtlige del af en af prøverne inden for basis- eller profilområdet. En evt. omprøve skal så vidt muligt også lægges i forbindelse med én af disse prøver. Hvis dette ikke kan lade sig gøre, træffer studienævnet i konkrete tilfælde beslutning om, under hvilke former den skal aflægges.

Ved reeksamen i forbindelse med prøver med *løbende evaluering* kan den studerende vælge:

- at deltage i reeksamen i samme eksamenstermin som første ordinære forløb (prøveformen ved reeksamen er beskrevet i prøvebeskrivelsen)
- at følge undervisningsforløbet, hvis det udbydes igen, og deltage i den løbende evaluering
- at deltage i reeksamen året efter første ordinære forløb uden at have deltaget i undervisningen (prøveformen ved reeksamen er beskrevet i prøvebeskrivelsen)

Pensum ifbm. reeksamen

Den studerende har ret til at blive eksamineret i sit oprindelige eksamenspensum, såfremt reeksaminationen sker i løbet af de 2 eksamener, der følger umiddelbart efter 1. eksamensforsøg, dvs. ved reeksamen i samme eksamenstermin og i næstkommende eksamenstermin. Det bemærkes, at justeringer og opdatering af pensum ikke betragtes som en ændring af pensum. Den studerende har selv pligt til at kontakte faglæreren med henblik på oplysninger om eventuelle justeringer.

Antal evalueringsforsøg

Man kan højst deltage i en prøve, herunder aflevere hjemmeopgavebesvarelse eller specialeafhandling, *tre gange*.

Studienævnet for Erhvervskommunikation kan i ganske særlige tilfælde tillade et fjerde eksamensforsøg.

Eksamenstilmelding

Tilmelding til eksamen sker automatisk ved første udbudte forsøg, dvs. ved de ordinære prøver som aflægges i direkte forlængelse af semestrets undervisning. Den studerende kan kun deltage i eventuelle reeksaminer i forbindelse med de ordinære prøver enten i samme eller følgende eksamensterminer efter forudgående tilmelding.

Eksamensframelding

Fristen for framelding er senest 1 uge før afholdelse af den pågældende prøve.

Personlig framelding sker ved henvendelse hos Studieadministrationen, hvor en særlig blanket skal udfyldes. Studiekort skal medbringes.

Skriftlig framelding skal indeholde oplysninger om navn, personnummer og de frameldte prøver.

Er en studerende tilmeldt en eksamen og undlader at framelde sig rettidigt, betragtes tilmeldingen altid som et eksamensforsøg.

Særlige regler i forbindelse med 12-timers prøven

- **Afhentning af opgaven**

Opgaven skal afhentes elektronisk. Se vejledning om dette på Studieportalen. Opgaven kan afhentes elektronisk fra kl. 8.15.

- **Eksamensmaterialer**

Eksaminanderne skal selv medbringe skrivematerialer og evt. hjælpemidler, hvis opgaven ønskes løst på Aarhus Universitet. Alle hjælpemidler må benyttes.

- **Under eksamen**

Den ansvarlige faglærer vil inden for den første time kunne kontaktes pr. telefon for evt. afklaring af tvivlsspørgsmål i forbindelse med opgaveteksten.

- **Selvstændighed**

12-timers prøven er en individuel prøve, der skal udarbejdes selvstændigt af den enkelte studerende, og der sker en individuel bedømmelse af den studerendes præstation.

Studieordning – Tysk

- **Aflevering af opgaven**

Opgaven skal afleveres elektronisk. Se vejledning om dette på Studieportalen.

Overtrædelse af eksamensregler

Hvis en eksaminand ikke overholder eksamensreglerne, kan det medføre afvisning af besvarelsen.

Sygdom m.v.

Hvis man på grund af sygdom eller lignende ikke kan deltage i eller fuldføre en prøve, kan studienævnet efter ansøgning give tilladelse til for sen framelding.

Hvis man får tilladelse til for sen framelding på grund af sygdom, er man berettiget til sygekksamen eller forsinket aflevering i samme eksamenstermin efter samme regler, som gælder for reeksamen.

Ved ansøgning skal sygdom altid være dokumenteret ved sygemelding (som frihåndstest), som skal dække den pågældende dag eller periode og være udstedt efter personlig henvendelse til lægen samme dag, som afleveringen eller prøven skulle finde sted.

Merit

Studienævnet kan godkende, at uddannelseselementer, der er gennemført ved en anden dansk eller udenlandsk videregående uddannelsesinstitution, træder i stedet for uddannelseselementer i denne studieordning. Sådanne uddannelseselementer bedømmes som ”bestået”, medmindre der er givet en karakter efter 7-trins skalaen ved den institution, hvor uddannelseselementet er gennemført.

Eksamensbevis

Aarhus Universitet udsteder bevis for bestået eksamen med angivelse af de aflagte prøver og de opnåede karakterer.

Studerende, der har aflagt de 10 prøver inden for profilområdet Translatør/tolk, vil få udstedt et eksamensbevis med titlen ”Cand.ling.merc. i spansk - Translatør/tolk-profilen”. Studerende, der har aflagt de 5 prøver inden for profilområdet International markeds kommunikation og PR, vil få udstedt eksamensbevis med titlen ”Cand.ling.merc. i spansk - International markeds kommunikation og PR-profilen”. Studerende, der har gennemført uddannelsen efter individuelt studieprogram, vil få udstedt et eksamensbevis med titlen ”Cand.ling.merc. i spansk”.

Studerende, der forlader uddannelsen uden at have gennemført den, har ret til at få dokumentation for beståede prøver. Dokumentationen påføres oplysninger om prøvens art og den opnåede karakter.

Eksamensresultater

Resultaterne af de skriftlige prøver bliver offentliggjort på Internettet på CampusNet. Der gives ikke telefonisk oplysning om eksamensresultater.

Klager

Klager over eksamensresultater skal indgives på et særligt skema, som du finder på Studieportalen.

Ønsker om dispensation fra bekendtgørelsen indsendes til ministeriet gennem universitetet, vedlagt universitetets kommentarer.

Kapitel 11: Ikrafttrædelses- og overgangsbestemmelser

Studieordningen træder i kraft og er gældende for studerende, der påbegynder uddannelsen i 2012. Studienævnet kan fastlægge, hvornår der sidste gang afholdes eksaminer i henhold til tidligere studieordninger.

Kapitel 12: Gennemførelsesfrist

Uddannelsen skal være afsluttet senest 5 år efter påbegyndelsen af denne.